



## Asamblea General

Distr. general  
31 de agosto de 2000  
Español  
Original: inglés

---

### Quincuagésimo quinto período de sesiones

Tema 33 del programa provisional\*

#### Cultura de paz

## Aplicación de la Declaración de Principios sobre la Tolerancia y el Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia (1998–2000)

### Nota del Secretario General\*\*

El Secretario General tiene el honor de transmitir el informe del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) sobre los avances logrados en la aplicación de la Declaración de Principios sobre la Tolerancia y el Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia, presentado de conformidad con la resolución 53/151 de la Asamblea General, de 9 de diciembre de 1998.

---

\* A/55/150.

\*\* El informe se recibió de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura el 24 de agosto de 2000.

# **Informe del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) sobre la aplicación de la Declaración de Principios sobre la Tolerancia y el Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia 1998–2000**

## **I. Introducción**

1. En 1995, por iniciativa de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), se celebró el Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia. La labor realizada condujo a la aprobación de la Declaración de Principios sobre la Tolerancia, a la proclamación del Día Internacional para la Tolerancia (el 16 de noviembre), y al establecimiento de redes regionales de promoción de la tolerancia, la no violencia y la solidaridad. La Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó vigorosamente las medidas adoptadas y, en su resolución 51/95, de 12 de diciembre de 1996, pidió a la UNESCO que cada dos años le presentara un informe sobre la aplicación de la Declaración de Principios sobre la Tolerancia y el Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia.

2. La función de la UNESCO como organización principal de las Naciones Unidas para la promoción de la tolerancia y la no violencia, función que es congruente con su misión de establecimiento de la paz sobre la base de la solidaridad intelectual y moral de los pueblos, ha sido confirmada en la resolución 53/151 de la Asamblea General, de 9 de diciembre de 1998. En esa resolución, la Asamblea acoge con beneplácito la función desempeñada por la UNESCO en la aplicación del Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia, y le pide, por una parte, que continúe liderando las actividades de promoción de la tolerancia y la no violencia y, por otra parte, que incluya en el informe sobre una cultura de paz, que ha de presentar a la Asamblea del Milenio, información sobre los adelantos logrados en la aplicación del Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia.

### **1. Elementos principales del Plan de Acción**

3. El objetivo general del Plan de Acción es educar, informar y facultar a los individuos para que asuman las responsabilidades de diálogo, respeto mutuo, tolerancia y no violencia, y fomentar el pluralismo y la tolerancia<sup>1</sup>. El Plan de Acción está dirigido particularmente a la juventud. Sus elementos principales son la educación y la sensibilización, así como el seguimiento y la investigación, mediante el establecimiento de redes, en especial en cooperación con las cátedras UNESCO. Se da preponderancia a la creación y utilización de herramientas prácticas y concretas de solución de los problemas. La celebración del Día Internacional para la Tolerancia, la promoción de la Declaración de Principios sobre la Tolerancia y el establecimiento de redes regionales de promoción de la tolerancia, la no violencia y la solidaridad constituyen los elementos claves del seguimiento.

## **2. Tipos de actividades realizadas por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)**

### **4. Sensibilización y movilización:**

a) Día Internacional para la Tolerancia (16 de noviembre). Ese día constituye una ocasión decisiva en que, a través de actividades formativas y campañas de información en los medios de comunicación, se puede movilizar a los jóvenes y a la opinión pública de los Estados Miembros;

b) Declaración de Principios sobre la Tolerancia. La promoción de ese texto, primera herramienta normativa internacional en su ámbito, es fundamental para suscitar una adhesión mayor a los principios de tolerancia y no violencia y facilitar su aplicación, especialmente en los programas de enseñanza;

c) Premios (UNESCO de Educación para la Paz y UNESCO–Madanjeet Singh de fomento de la tolerancia y la no violencia). Esos premios desempeñan una importante función amplificadora en el plano internacional;

d) Publicaciones. Manuales pedagógicos, folletos, carteles, materiales audiovisuales y libros (nueva colección “Clásicos de la tolerancia”);

e) Participación de los medios de comunicación durante la entrega de premios y en las mesas redondas y conferencias.

### **5. Ámbitos de investigación, políticos y normativos:**

a) Redes regionales de promoción de la tolerancia y la no violencia. Esas redes desempeñan una función decisiva ya que permiten hacer progresar las investigaciones en ciencias sociales que estudian las causas de la intolerancia y sirven para recomendar contramedidas eficaces;

b) Encuentros y debates. Estas actividades estimulan los contactos con los agentes de las elites internacionales y de las sociedades civiles, en particular, los educadores, y contribuyen a la elaboración de políticas de prevención de la intolerancia y la discriminación.

## **3. Enfoque temático**

6. La temática de esas actividades, que se centra en los valores del diálogo, la comprensión mutua y la prevención de la violencia, tiene un amplio alcance. La tolerancia se articula principalmente con el diálogo intercultural e intercomunitario; la lucha contra la discriminación, la xenofobia y el racismo; la promoción de la democracia y el pluralismo; la educación para la paz; la formación en materia de derechos humanos; la contribución de las religiones a la cultura de la paz; y el papel constructivo de las artes y los deportes en una ética de la tolerancia.

7. El aumento vertiginoso de la violencia es uno de los grandes problemas contemporáneos y debe ser fuente de preocupación para todo el sistema de las Naciones Unidas y particularmente para la UNESCO, que, con arreglo a su mandato, está encargada de contribuir a fundar la paz en la solidaridad intelectual y moral de la humanidad. La comunidad internacional está cada vez más preocupada por la mundialización de la violencia y se muestra deseosa de encontrar soluciones

concretas, como lo prueba entre otras cosas la elección de los lemas de los años internacionales proclamados por las Naciones Unidas en el umbral del siglo XXI, no solamente el Año Internacional de la Cultura de la Paz (2000), proclamado a petición de la UNESCO, sino también el Año del Diálogo entre Civilizaciones (2001) y el Año Internacional de la Movilización contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia (2001). La participación de la UNESCO en los dos últimos años internacionales mencionados, que se celebrarán en 2001, será central.

8. La diversidad y amplitud de las actividades y proyectos realizados e iniciados por la UNESCO entre 1998 y 2000 son una firme prueba del valor que otorga la comunidad internacional a la tolerancia como principio dinámico de la diversidad cultural, del diálogo y de la paz, y confirman que esa organización está llamada a desempeñar una función prioritaria en las actividades del sistema de las Naciones Unidas.

## **II. Celebración a nivel mundial del tercer Día Internacional para la Tolerancia en 1998**

9. La Federación de Clubes UNESCO del Togo organizó, por cuarto año consecutivo, del 12 al 29 de noviembre de 1998, la quincena nacional de la tolerancia, que se celebró en esa ocasión bajo el lema "Derechos humanos y tolerancia". Esta manifestación, a la que asistió el Director General de la UNESCO, sirvió de marco a numerosas actividades en todo el país: un ciclo de teatro, unas jornadas de reflexión sobre derechos humanos y tolerancia, la proyección de películas sobre la tolerancia en las escuelas, encuentros deportivos, certámenes de dibujo con reparto de premios, meriendas de solidaridad y diversas festividades celebradas bajo el signo de la solidaridad.

10. En Namibia, la Oficina de la UNESCO en Windhoek organizó, en colaboración con la Comisión Nacional pro UNESCO de Namibia, una serie de actividades para los jóvenes: un certamen de poesía, pintura, fotografía y carteles bajo el lema de "La tolerancia y la vida cotidiana en Namibia", cuyas mejores muestras podrían publicarse o exponerse, y el lanzamiento del programa "Una cultura de la atención", que llevará a cabo la Comisión Nacional pro UNESCO. La celebración del Día Internacional para la Tolerancia también sirvió de marco para otras actividades, como una exposición de publicaciones, carteles y material audiovisual de la UNESCO en relación con la tolerancia, y una recepción a la que asistieron representantes del Gobierno y de organizaciones no gubernamentales vinculadas de modo directo con la promoción de la tolerancia, así como periodistas y los ganadores de los certámenes.

11. En los Estados Unidos de América, los Amigos de las Naciones Unidas, organización no gubernamental fundada en 1989 para promover los principios y valores proclamados en la Carta de las Naciones Unidas, organizaron una jornada completa de actividades que incluyó, entre otras cosas un curso práctico encaminado a impartir formación a 500 directores de escuelas secundarias en la solución pacífica de controversias, una comida celebrada en honor de diferentes organizaciones no gubernamentales que trabajan a favor de la tolerancia y la entrega del Premio Mundial de la Tolerancia.

12. Ese premio, establecido en 1998 por los Amigos de las Naciones Unidas, está destinado a honrar a personas e instituciones que han contribuido a hacer avanzar de modo significativo la aplicación del Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia (1995). Ese premio, concedido ese año por vez primera, se entregó como recompensa por las actividades en favor de la comprensión multicultural llevadas a cabo por dos organizaciones no gubernamentales americanas, la *Anti-Defamation League* y el *Southern Poverty Law Center*, y por tres personalidades, el escritor marroquí que se expresa en lengua francesa, Tahar Ben Jelloun, autor del libro didáctico de gran éxito, que ha sido traducido a 15 idiomas, *Papá, ¿qué es el racismo?*, el compositor estadounidense Mark A. Williams, autor de *Una Canción Muchas Voces*, canción elegida por los Amigos de las Naciones Unidas como tema musical del Día Internacional para la Tolerancia y de las celebraciones del milenio, y finalmente la cantante de fama internacional, Vanessa Williams. El mensaje del Director General de la UNESCO pronunciado con ocasión de celebrarse el Día Internacional para la Tolerancia, y el mensaje que dirigió la Sra. Mary Robinson, Alta Comisionada para los Derechos Humanos, fueron leídos en público.

13. La Comisión Nacional pro UNESCO de la ex República Yugoslava de Macedonia, entre otras iniciativas, hizo imprimir una serie de cuatro carteles didácticos sobre la tolerancia, en idioma macedonio.

14. Portugal organizó la segunda mesa redonda sobre el deporte, la tolerancia y el juego limpio de los días 19 y 20 de noviembre de 1998, en el marco de una iniciativa del Consejo de Europa. Los Jefes de Estado y de Gobierno presentes reafirmaron en esa ocasión su objetivo de construir una sociedad más tolerante y más justa y reconocieron que el deporte podía contribuir ampliamente a ello como escuela de tolerancia.

15. El Cabildo Insular de Menorca, Islas Baleares (España), organizó a principios del mes de diciembre una semana en favor de la tolerancia con ocasión de la cual se celebraron mesas redondas, exposiciones y conciertos. Participaron en esa semana diversos artistas de renombre y otras personalidades.

16. En Túnez, el Club de la UNESCO y de la Organización de la Liga Árabe para la Educación, la Cultura y la Ciencia (ALECSO) de la ciudad de Túnez organizó, con ocasión del Día Internacional para la Tolerancia y del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, el 12 de diciembre de 1998, la Noche tunecina para la tolerancia 98, una fiesta nocturna en la que participaron numerosos cantantes de ese país.

17. En Tayikistán se organizaron manifestaciones en todo el país para propagar el mensaje de la tolerancia, tanto por los medios de comunicación como en exposiciones, cursillos sobre la paz y encuentros con los jóvenes.

18. La Comisión Nacional pro UNESCO de Kuwait ha iniciado gestiones con las autoridades para que se celebre todos los años el Día Internacional para la Tolerancia y para que, con ocasión de ello, los medios de comunicación contribuyan a divulgar los principios de la tolerancia como fundamentos de la paz.

19. En la India, la Fundación Internacional para el Desarrollo Humano organizó en las escuelas una serie de actividades didácticas para preparar a los alumnos a la celebración del Día Internacional para la Tolerancia con una perspectiva de trabajo individual, mediante una redacción en su lengua regional sobre cómo concebían la

tolerancia, y también con una perspectiva colectiva, mediante actividades realizadas por grupos de alumnos en favor de la tolerancia a lo largo del año escolar. Los mejores trabajos han sido premiados. En la revista mensual *News Swatantra Times* se ha publicado un mensaje, en contraportada, anunciando a la vez el Día Internacional para la Tolerancia y el Año Internacional de la Cultura de la Paz, de igual modo que se había hecho el año precedente.

20. Con ocasión de celebrarse del Día Internacional para la Tolerancia, la Comisión Nacional pro UNESCO de la República Democrática del Congo publicó un folleto en que se reproducía el mensaje del Director General de la UNESCO y se incluía una reflexión sobre la necesidad de difundir y aplicar en el país la Declaración de Principios sobre la Tolerancia.

21. La República Democrática de Santo Tomé y Príncipe hizo público un largo mensaje con ocasión de celebrarse el Día Internacional para la Tolerancia, y la Comisión Nacional pro UNESCO de ese país consagró un número especial de su revista *Prisma* al tema de la tolerancia.

### **III. Celebración a nivel mundial del cuarto Día Internacional para la Tolerancia en 1999**

22. La Unidad de la Tolerancia y la No Violencia de la UNESCO organizó en la sede de la UNESCO en París, del 20 al 30 de noviembre de 1999, en el marco de la 30ª reunión de la Conferencia General, el segundo Festival internacional de cine contra la exclusión y en favor de la tolerancia. Después de cada una de las 30 películas que se proyectaron se llevó a cabo un debate con los espectadores animado por el director de la película o por un especialista. Esa actividad de sensibilización didáctica destinada al público en general y a los jóvenes en particular tuvo gran éxito (la asistencia superó los 5.000 espectadores). La Unidad también organizó en la sede, del 26 de octubre al 17 de noviembre, en colaboración con la Ciudad universitaria internacional de París, la exposición "Rostros y miradas". Esa exposición consistió en retratos de estudiantes residentes en la universidad, originarios de más 130 países del mundo, fotografiados por el Sr. Manolo Laredo. La exposición constituyó un testimonio en favor de la diversidad cultural y de la riqueza creadora que ésta genera.

23. Con ocasión de celebrarse el Día Internacional para la Tolerancia, el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Kofi Annan, hizo público un mensaje. En él destacó el papel fundamental que tenía hoy día la tolerancia:

"Luchar por la tolerancia es luchar por la humanidad misma ... Como hay cada vez más hombres y más mujeres que, debido a que viajan a otros países o se instalan en ellos, entran en contacto con culturas diferentes de la propia y con poblaciones de raza diferente, es necesario encontrar lo que nos une y no lo que nos separa: este es el principio en que hay que creer."

Asimismo precisó que las Naciones Unidas concederán de ahora en adelante una importancia cada vez mayor a la tolerancia:

"En el siglo que está por comenzar, las Naciones Unidas otorgarán un lugar privilegiado a la tolerancia en todas sus iniciativas a fin de que reine la paz y triunfe el progreso."

24. Varias organizaciones no gubernamentales estadounidenses, en particular la Fundación Da Capo y los Amigos de las Naciones Unidas, celebraron ampliamente el Día Internacional para la Tolerancia. La Fundación Da Capo organizó y ofreció una cena de gala en el Hotel Plaza de Nueva York, el 15 de noviembre, como marco de la ceremonia de entrega del Premio a una vida consagrada a la paz y la tolerancia 1999, a siete personalidades internacionales que se habían destacado por su firme empeño al servicio de la paz, la tolerancia y la justicia social. El día siguiente, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, esas personalidades internacionales entregaron otros premios (en particular, bolsas de estudios universitarios) a los siete jóvenes ganadores del Premio mundial de la paz y la tolerancia para los jóvenes, con el que se recompensan actividades notables llevadas a cabo por jóvenes de 15 años o más en favor de los principios de la paz y la tolerancia en el ámbito de los medios de comunicación, el teatro, las bellas artes, la literatura, la ciencia, la tecnología y la militancia social. Ese gesto de los mayores hacia los más jóvenes simboliza una “entrega del testigo” a la nueva generación en lo que atañe a la promoción de los valores representados por la tolerancia. Los actos de celebración, que se llevaron a cabo a lo largo de tres días, concluyeron con la realización de un Foro Abierto para la Juventud en las Naciones Unidas.

25. En la India, la Fundación Internacional para el Desarrollo Humano modificó ese año su táctica de promoción de la causa de la tolerancia tanto en su concepción como en su aplicación. En esta ocasión envió a un número muy elevado de escuelas instrucciones y mensajes de la UNESCO y del sistema de las Naciones Unidas en relación con los principios de la tolerancia y con su aplicación. El objetivo deseado, y logrado en numerosas escuelas, era hacer participar simultáneamente a los alumnos, los padres y los profesores en la realización de proyectos de fomento de la tolerancia que tuvieran una determinada duración y pudieran favorecer de ese modo el aprendizaje de la tolerancia desde la escuela primaria.

26. Ucrania organizó una semana de la tolerancia en las universidades, institutos y escuelas enmarcadas en el sistema de escuelas asociadas a la UNESCO. La semana se inauguró con la conferencia “Pedagogía de la tolerancia: la teoría y la práctica”, en la que participaron altos cargos gubernamentales y miembros de misiones diplomáticas, representantes de organizaciones no gubernamentales e intelectuales. En diversas instituciones en que existen cátedras UNESCO se realizaron exposiciones de dibujos infantiles, mesas redondas y debates públicos.

27. El Centro Intercultural de Austria organizó, a petición del Gobierno austríaco, el proyecto “Los jóvenes al servicio de la tolerancia”. Unos cincuenta jóvenes de todo el mundo participaron durante cinco días en seminarios sobre el tema de la tolerancia y la solución pacífica de conflictos. Durante la última jornada, que fue declarada Día de la Tolerancia, se divulgaron por la Internet y la televisión los resultados logrados.

28. El Día Internacional para la Tolerancia se celebró en la República Islámica del Irán mediante varias ceremonias y mesas redondas en las universidades, los centros de investigación y las casas de la cultura, y en ellas participaron directores de medios de comunicación y periodistas. Se tradujo al persi el mensaje hecho público por el Director General de la UNESCO en favor de la tolerancia.

29. En el Ayuntamiento de Munich (Alemania), la Fundación Bertelsmann, en el marco de su programa internacional “La educación para la democracia, los derechos humanos y la tolerancia”, en que participan organizaciones no gubernamentales

de 7 países, y en colaboración con la Universidad de Munich, organizó un debate con profesores y responsables políticos a fin de estimular el establecimiento de una cultura democrática de la tolerancia.

30. En Venezuela, cada año se celebran en una ciudad diferente, con ocasión del Día Internacional para la Tolerancia, numerosas actividades a lo largo de varias jornadas, bajo patrocinio de los centros y los clubes UNESCO del país. Esas actividades están destinadas sobre todo a los jóvenes. En 1999, se celebraron en Barinas, del 26 al 28 de noviembre, las Cuartas Jornadas nacionales de la tolerancia. Se desplegaron estandartes en favor de la tolerancia y se celebraron numerosas manifestaciones de teatro y danza, conciertos, vídeos y exposiciones de pinturas realizadas por niños y de productos de artesanía, además de celebrarse una misa por la tolerancia, una conferencia sobre la tolerancia y un encuentro con artistas, poetas y profesores.

31. En Turquía, la celebración del Día Internacional para la Tolerancia coincidió con la de la “Semana de Atatürk”. El Ministerio de Educación Nacional promovió a ese respecto una serie de actividades en las escuelas y universidades: difusión de mensajes durante los cursos, encuentros y conferencias, espectáculos de teatro y certámenes de pintura, dibujo y poesía, y exposiciones de textos y de ilustraciones sobre el tema de la tolerancia y la fraternidad.

32. En Azerbaiyán, se llevaron a cabo diversas actividades para celebrar el Día Internacional para la Tolerancia. El Presidente de la República recibió a los máximos representantes de las tres religiones principales (musulmana, cristiana y judía). Se celebraron reuniones en numerosas escuelas secundarias de las ciudades, así como exposiciones de obras de arte hechas por niños. Se publicaron en la prensa diversos artículos relativos a los principios de la tolerancia.

33. En la República Democrática del Congo, la Mutualidad de Jacobinos Prudentes, una organización no gubernamental con base en Uvira, organizó una jornada de movilización general a favor de la educación en pro de la tolerancia, la paz y la solidaridad en una región en que reina la inestabilidad debido a los problemas interétnicos. Esa jornada, en que se reunieron estudiantes, responsables políticos, militares y religiosos y miembros de la sociedad civil, se abrió con una sesión de meditación a la que siguió un espectáculo cultural llevado a cabo por los “amigos de la paz”, así como un concurso de poesía sobre la tolerancia, y se concluyó con una conferencia-debate sobre el tema “La tolerancia: umbral de la paz”.

## IV. Premios UNESCO

### 1998

34. El Premio UNESCO–Madanjeet Singh de fomento de la tolerancia y la no violencia 1998, que tiene carácter bienal, fue otorgado por segunda vez el 16 de noviembre (Día Internacional para la Tolerancia) durante una ceremonia organizada en la Sede de las Naciones Unidas. En esa ocasión el premio tuvo dos ganadores, por una parte el *Joint Action Committee for People’s Rights* (Pakistán), un grupo informal integrado por particulares y por 30 organizaciones no gubernamentales que defienden los derechos de la mujer y la tolerancia religiosa y militan contra la carrera de armamentos nucleares, y por otra parte el Sr. Narayan Desai (India), promotor desde hace muchos años de la educación para la paz y creador de centros de

formación para los jóvenes y de un grupo de voluntarios a favor de la no violencia, la Shanti Sena (Brigada de la Paz).

35. El Premio UNESCO de Educación para la Paz 1998 (de carácter anual) fue concedido a una organización independiente de voluntarios, los “Educadores para la paz y la comprensión mutua” (Ucrania) que, entre otras actividades, lleva a cabo la formación de maestros a todos los niveles para transmitir los ideales de la paz, los derechos humanos y los derechos del niño. Otras tres organizaciones no gubernamentales recibieron una mención de honor: la *Academia Fridtjof Nansen* (Noruega), dedicada a la defensa de la dignidad humana y de los derechos humanos; el *World Court Project*, de Aotearoa (Nueva Zelanda), cuyos miembros son defensores activos del desarme nuclear; y el *Ulpan Akiva Netanya* (Israel), organización que contribuye a favorecer el diálogo intercultural sobre la base del conocimiento de las lenguas y las tradiciones.

### 1999

36. El Premio UNESCO de Educación para la Paz 1999 fue concedido a la Asociación de Madres de Plaza de Mayo (Argentina), un movimiento ético de acción no violenta, fundado en 1977, que lucha a favor de los derechos humanos, la justicia y la paz. Con tres menciones de honor se recompensaron las actividades realizadas, respectivamente, por la Sra. Irène Drolet, institutriz canadiense, que imparte formación en vida democrática en clases primarias; la Asociación de Educación para la Paz de Tubinga (Alemania), dedicada a reforzar la vigilancia ciudadana de la opinión pública; y la Congregación de las Hijas de María Auxiliadora en Angola, que lucha activamente por preservar el acceso a la educación de los jóvenes y las mujeres de ese país de África.

## V. Actividades de sensibilización

37. Varias reuniones han contribuido a reforzar la actividad de la UNESCO en la esfera de la tolerancia: la tercera Reunión internacional sobre testimonios audiovisuales de sobrevivientes de campos de concentración y de exterminio, celebrada en Bruselas en junio de 1998; la Conferencia internacional sobre tolerancia, derechos humanos y libertad de prensa, celebrada en Moscú en noviembre de 1998; y la Reunión para la amistad entre los pueblos, dedicada al tema de la clonación de seres humanos, celebrada en Rimini (Italia) en agosto de 1998.

38. Con objeto de establecer en Argel un Centro de estudios e investigaciones sobre las formas contemporáneas de violencia y la promoción de la cultura de la paz, se mantuvieron contactos importantes con organismos argelinos durante cuatro reuniones, tres de ellas celebradas en 1998 en Argel, Ginebra y Constantina. Sin embargo, a pesar de la estrecha cooperación entre la UNESCO y la Organización Mundial de la Salud (OMS) y los responsables argelinos de sanidad pública, el proyecto no pudo llevarse a término debido a las dificultades sociales y políticas con que se enfrentaba Argelia.

39. El Movimiento internacional Raúl Wallenberg para la humanidad, con base en Montreal (Canadá) inició un proyecto destinado a introducir a las escuelas, desde el final de la enseñanza primaria, un programa de una hora consagrado a la tolerancia y a los peligros de la discriminación, basado en el ejemplo de Raúl Wallenberg,

un joven diplomático que, utilizando el cargo que desempeñaba en Hungría durante la segunda guerra mundial, logró salvar, poniendo en peligro su propia vida, a decenas de miles de personas de diversas nacionalidades, religiones y culturas. Ese proyecto también incluye una exposición ambulante sobre su vida y sus actividades, con diapositivas y un vídeo, así como con un debate organizado por un profesor especializado y un juego educativo titulado “Si yo fuera Raúl ...”.

40. Se han realizado numerosas traducciones de la Declaración de Principios sobre la Tolerancia, que se han difundido ampliamente. Con su publicación en finlandés, la Declaración había sido editada en 25 idiomas al 28 de marzo de 2000. En la República Islámica del Irán, la Declaración fue traducida al persi, publicada y distribuida, de igual modo que lo fue el Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia, y algunos libros de la UNESCO sobre la tolerancia. En la República Democrática del Congo, la Comisión Nacional pro UNESCO inició una campaña de divulgación de la Declaración, que se tradujo a los cuatro idiomas nacionales: lingala, kiswahili, kikongo y tshiluba. En la India se tradujeron extractos de la Declaración en algunas lenguas oficiales del país: hindi, telugu y malayalam. En Uzbekistán, la Declaración fue traducida y publicada en uzbeko. En Lituania, la Declaración se tradujo y divulgó en lituano.

41. En Hungría se ha creado en la universidad de Budapest una Cátedra UNESCO sobre las minorías, en el marco de la Declaración y el Plan de Acción, que tiene por objeto formar a los estudiantes mediante un programa de estudios sobre las etnias y las minorías, y realizar investigaciones en esa esfera.

42. El Brasil ha incorporado los principios relativos a la tolerancia en su programa nacional de derechos humanos, con inclusión de medidas de promoción de la tolerancia en lo que concierne a las diferencias y particularidades de los individuos y los grupos socioculturales.

43. El Gobierno de la República de Colombia, a fin de promover la enseñanza de la tolerancia en su sistema de educación, ha utilizado la obra “La tolerancia: umbral de la paz”. Esa obra en tres volúmenes, publicada por la UNESCO, está destinada a los profesores, así como a las personas encargadas de la formación de éstos, a los responsables comunitarios, los padres y los trabajadores sociales y a todas las personas cuya misión educativa puede contribuir a abrir una “puerta a la paz”.

44. La Unidad de la Tolerancia y la No Violencia, en colaboración con el Centro Mundial de la Paz de Verdún (Francia), organizó en la sede de la UNESCO en París, el 7 de mayo de 1999, una visita de la clase de la paz internacional de Bosnia. Esa clase está integrada por unos 20 jóvenes de Bosnia y Herzegovina pertenecientes a las tres comunidades de ese país y cerca de un centenar de otros jóvenes europeos (alemanes, rumanos y franceses). El objetivo del Centro es poner en contacto, durante varias jornadas de encuentros, a grupos antagónicos de una zona en guerra o marcada por una violencia civil para que puedan hablar entre sí a fin de llegar a entenderse mejor. Los debates en que participaron esos jóvenes en la UNESCO se refirieron al tema “¿Cómo vivir juntos?” y estuvieron acompañados por la proyección de la película *Mensaje para el año 2000*, que trata de los deportes, la tolerancia y los derechos humanos y ha sido realizada a instancias de la UNESCO para celebrar el cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

45. El Centro Gandhi de comunicaciones es el departamento de producciones audiovisuales de la Universidad para la Paz de las Naciones Unidas. Ese Centro ha

creado un proyecto de campaña de promoción de la cohabitación, la tolerancia y la cultura de la paz en Colombia, que se basa en una serie de mensajes audiovisuales, reportajes y documentales.

46. En Chile, la Comisión Nacional pro UNESCO difundió en español carteles sobre la tolerancia. La Universidad de Chile también creó una cátedra UNESCO con el tema “Enfrentarse a la violencia, un desafío interdisciplinario”, que tiene como objetivo principal la creación de centros de ayuda y de tratamiento para las víctimas y los autores de actos de violencia en Chile, así como en toda América Latina y en Europa.

47. En México, el Ministerio del Interior ha incluido en su sitio en la Internet una selección de los documentos que se pueden consultar en el sitio de la Unidad de la Tolerancia y la No Violencia de la UNESCO.

## VI. Publicaciones

48. La UNESCO lanzó en 1999 la colección “Clásicos de la Tolerancia” con la publicación de *Penser la non-violence*, de Ramin Jahanbegloo, un libro de historia y de reflexión sobre la no violencia como principio dinámico de la democracia contemporánea. En 2000 esa obra se tradujo al persa. Se tiene previsto publicar una versión en inglés.

49. Por iniciativa de la Comisión Nacional pro UNESCO de Ucrania y en el marco del Día Internacional para la Tolerancia, en 1998 se publicó en ese país una revista de sensibilización educativa titulada *Pedagogía de la tolerancia*. Ya han aparecido cuatro números de dicha revista. En el “Llamamiento al cuerpo docente de Ucrania” se destaca el papel fundamental que debe asignarse a la tolerancia en la educación familiar y escolar y se propone que se apliquen, en colaboración con los responsables políticos, una serie de medidas y de acciones concretas.

50. La Comisión pro UNESCO del Canadá ha pedido a la Unidad de la Tolerancia y la No Violencia 200 ejemplares del folleto “Diez ideas para celebrar el Día Internacional para la Tolerancia”.

51. La Comisión programática mixta “Educación sobre los derechos de la persona y en pro de la tolerancia”, en la cual participan organizaciones no gubernamentales que trabajan en colaboración con la UNESCO, publicó en 1998 el documento “Vivir juntos con nuestras diferencias”, que se inscribió en el marco del seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia.

## VII. Medios de comunicación: prensa escrita y audiovisual

52. En un artículo titulado “Les droits de l’homme, trame de notre existence” (*Le Monde*, 9 de diciembre de 1998), el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Kofi Annan, hizo referencia a la Declaración de Principios sobre la Tolerancia y el Plan de Acción de Seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia, destacando hasta qué punto es fundamental la noción de tolerancia:

“Sin la tolerancia, todos los derechos humanos ... están condenados a convertirse en letra muerta. La tolerancia es el fundamento de la sociedad civil y de la paz, nos permite ver en la diversidad de las culturas no un obstáculo

al respeto de los derechos humanos, o, peor aún, una justificación de las violaciones que se cometen, sino una fuente de riqueza en la que todos podemos beber.”

53. En la Federación de Rusia, la televisión de Moscú, “Centro TV” organizó un espectáculo con ocasión de celebrarse el Día Internacional para la Tolerancia, en el que participó la Oficina de la UNESCO en Moscú y para el cual se movilizaron 100 ciudades.

54. La ceremonia de entrega del premio UNESCO–Madanjeet Singh de fomento de la tolerancia y la no violencia correspondiente a 1998 fue retransmitida el 20 de diciembre de 1998 por la CNN en su programa de información *World Report Sunday*.

55. La entrega del premio UNESCO de Educación para la Paz de 1999 fue ampliamente difundida por los medios de comunicación. El 23 de diciembre de 1999, la difusión de la entrega del premio en el programa de la CNN *World Report*, fue visto en casi 85 millones de hogares en Europa. En Alemania, *Rund Brief*, la revista de la Asociación de Educación para la Paz de Tubinga, se hizo eco de la entrega del premio, así como de la mención de honor concedida a esa Asociación. En el Canadá, Radio Canadá Internacional difundió durante una semana, inclusive en la Internet, el discurso pronunciado en la UNESCO por la Sra. Irène Drolet, profesora en Québec, que fue otra de las personas que recibió una mención de honor en dicho premio.

56. En Venezuela, aparecieron en tres diarios artículos en que hacía mención del éxito obtenido por las Cuartas Jornadas nacionales de la tolerancia.

## **VIII. Redes nacionales de promoción de la tolerancia, la no violencia y la solidaridad**

57. La segunda reunión de la Red nacional de promoción de la tolerancia, la no violencia y la solidaridad en la zona del Mediterráneo y el Mar Negro se celebró recién acabada la guerra de Kosovo, en Primorsko (Bulgaria) del 17 al 21 de junio de 1999. Se aprobó por unanimidad un llamamiento en favor de la tolerancia, la democracia y el pluralismo por los 30 participantes en representación de Albania, Azerbaiyán, Bulgaria, Federación de Rusia, Macedonia, Moldavia y Rumania. En el llamamiento se pone de relieve el apoyo al sistema de las Naciones Unidas de los intelectuales y universitarios reunidos en esa ocasión. Se recuerda que la educación continúa siendo el instrumento fundamental para inculcar los valores de la tolerancia, el diálogo, la no violencia y la comprensión mutua, y que esa educación debe ser plurilingüe y multicultural. También se propusieron una serie de proyectos concretos para la reinstauración de la paz en los Balcanes, en especial la organización de una universidad de verano para quienes se encargan de educar a la juventud y la creación de un centro regional en favor de la tolerancia, abierto a los jóvenes de diferentes países. Ambas instituciones tendrán su sede en Primorsko.

58. En el Brasil, en el marco de la Red regional de fomento de la tolerancia, la no violencia y la solidaridad en América Latina y el Caribe, se inauguró en la ciudad vieja de São Paulo un Espacio de ciudadanía consagrado a las actividades vinculadas a la tolerancia, la cohabitación y los derechos humanos.

59. La segunda reunión de la Red regional de fomento de la tolerancia, la no violencia y la solidaridad en América Latina y el Caribe se celebrará en Santo Domingo (República Dominicana) en octubre de 2000.

## IX. Encuentros y debates

60. En la sede la UNESCO se celebró del 22 al 24 de abril de 1999 un coloquio con el título “Diálogo y educación para la tolerancia y la paz, un desafío para el siglo XXI”, organizado por la Asociación Internacional de Educadores para la Paz Mundial. A ese coloquio siguieron otros encuentros sobre el mismo tema en Milán, Madrid y Varsovia.

61. La Asociación Harambé (Francia) organiza todos los años un festival de jazz en homenaje a Martín Luther King. El 22 de enero de 2000, esa Asociación organizó un debate sobre la tolerancia en el marco de su acción cultural de sensibilización respecto a los problemas de la tolerancia y la xenofobia, con la aportación de documentos proporcionados por la Unidad de la Tolerancia y la No Violencia de la UNESCO.

62. En Montréal (Canadá) se celebró, con ocasión del Día Internacional para la Eliminación de la Discriminación Racial (21 de marzo), la “Semana de actividades contra el racismo” (20 a 26 de marzo de 2000) destinada a promover la solidaridad, la tolerancia y la igualdad para todos. La programación de películas y vídeos se basó en las películas presentadas en el segundo festival internacional de la UNESCO de cine contra la exclusión y en favor de la tolerancia (que se celebró en la sede de la organización en noviembre de 1999).

63. La UNESCO proporcionó apoyo a la conferencia organizada en Chipre, del 7 al 9 de abril de 2000, por la organización no gubernamental *Semillas de paz* en torno al tema “Enseñar la tolerancia en la clase”. La conferencia contó con la presencia del Ministro de Educación de Israel, Sr. Yossi Sarid, y el Viceministro de Cooperación Internacional de la Autoridad Palestina, Sr. Anis Al-Qaq.

64. En el marco del Año Internacional de la Cultura de la Paz, se celebró en la sede de la UNESCO en junio de 2000 un encuentro organizado por el Círculo Amadou Hampâté Bâ sobre “El espíritu de tolerancia, una concepción especial del hombre”.

65. Se tiene previsto llevar a cabo en septiembre de 2000, en Primorsko, una reunión organizada por la UNESCO sobre el diálogo interreligioso y la tolerancia en los Balcanes.

## X. Otras actividades

66. En Jerusalén (Israel) se inauguró en julio de 1998 el “Centro de educación para la tolerancia”, con la organización de una conferencia de dos días (13 y 14 de julio) sobre la dignidad humana y el respeto de las demás personas. Ese Centro tiene especialmente como fin promover nuevos modelos de enseñanza, poner en contacto a diferentes personas o grupos que se ocupan de la educación para la tolerancia y fomentar la coexistencia entre judíos y árabes en la sociedad israelí. Durante los días 27 y 28 de julio de 1999 se llevó a cabo una segunda conferencia, “Los niños del año 2000: favorecer un clima de enseñanza y respeto en una sociedad en

transformación”. En Túnez se inauguró el 10 de diciembre de 1998 la Plaza de la Tolerancia. En esa plaza se desplegaron las banderas de la tolerancia, que se mantendrán permanentemente en ese lugar.

67. En la sede de la UNESCO en París, en la Plaza de la Tolerancia, se celebró el 4 de noviembre de 1999 una ceremonia en memoria de Yitzhak Rabin.

68. La UNESCO ha dado su patrocinio a la iniciativa adoptada en 1998 por las “Juventudes musicales de Israel” de crear una red musical mundial destinada a promover la tolerancia y el diálogo sobre todo entre los jóvenes.

69. El colectivo español “Manifiesto 2 de enero de 1492”, establecido en 1995, intenta transformar el aniversario de la toma de Granada por los Reyes Católicos, que señala el fin de una cohabitación pacífica entre las religiones cristiana, judía y musulmana, en una fiesta de la tolerancia. Este colectivo ha establecido el premio *Granada abierta a la tolerancia* y ha decidido concedérselo en el año 2000 al Sr. Federico Mayor, ex Director General de la UNESCO, por las actividades que ha realizado en favor de la protección de las minorías y la solidaridad entre los pueblos cuando dirigía la organización.

70. En la Federación de Rusia, el Presidente, Sr. Vladimir Putin, lanzó el 31 de diciembre de 1999 el Programa de tolerancia y prevención del extremismo en la sociedad rusa. Ese programa intenta contribuir a la instauración de normas, valores y prácticas fundadas en la tolerancia y la no violencia en una sociedad rusa democrática, multiétnica y plurirreligiosa.

71. A propuesta de la Comisión Nacional pro UNESCO de Rumania, el Director General de la UNESCO aprobó el establecimiento del “Premio de la tolerancia interétnica e interconfesional Cornelio Coposu” para Europa central y oriental. Ese premio se concedió en 1998 al profesor Cesare Alzati de la Universidad de Pisa.

72. En la República de Moldova, la publicación de carteles de la UNESCO sobre la tolerancia es una de las actividades previstas en 2000 por la organización no gubernamental Diálogo intercultural en el marco de un proyecto de sensibilización para la tolerancia y la comprensión mutua en una sociedad en transición.

#### Notas

<sup>1</sup> A/51/201, apéndice I, parte III, párr. 9.

---